

GUIDE

pour les réfugiés en demande d'asile

Étape par étape pour une nouvelle vie.

Vous avez laissé votre pays dans l'espoir d'une vie meilleure et paisible. Ici vous êtes confronté à un quotidien qui à cause de votre culture et de votre langue vous semble certainement étranger, et qui peut vous occasionner des questionnements.

- .. **Où** suis-je et ou vais-je habiter?
- .. **Où** y-a-t'il médecin et quand les pharmacies sont-elles ouvertes?
- .. **Où** dois-je m'adresser la nuit quand je dois trouver un médecin pour mon enfant?
- .. **Quels** bureaux s'occupent de quel problème?
- .. **Où** puis-je prendre le bus, et où dois-je acheter les tiquets?
- .. **Quelles** sont les possibilités d'approvisionnement près de mon lieu d'habitation?
- .. **Où** se trouvent les écoles ou la maternelle pour mes enfants?

Nous ne vous laissons pas seuls à Wülfrath. Nous nous sommes organisés et participons en tant que bénévoles à l'association „ Flüchtlingshilfe INGA e.V“., composée d'habitants et d'employés de la ville. Nous voulons essayer de vous aider à surmonter les problèmes du quotidien.

S'il vous plait, adressez-vous à nous pour vos petits et vos plus grands soucis.

Nous vous invitons à faire connaissance car celui qui ne connaît personne ne peut savoir où trouver de l'aide.

Nous avons composé cette brochure contenant quelques informations concrètes afin de vous aider à mieux vous sentir et vous orienter en Allemagne.

Sommaire

Titre	Étape par étape pour une nouvelle vie
page 2	Sommaire
page 3	Mot de bienvenue de Madame le Maire Dr. Claudia Panke
page 4	Une nouvelle vie avec des nouvelles chances
page 5	Ici vous pourrez vous loger
page 5	Bureau d'accueil pour demandeurs d'asile et réfugiés
page 6	Medecins à Wülfrath
page 7	Sage-femme à Wülfrath
page 7	Petite visite guidée de la mairie
page 7	Agence pour l'emploi (ME-aktiv bureau Mettmann) / Bureau pour l'intégration
page 8	Billets de bus et train (VRR/Rheinbahn)
page 8	Bureaux de vente de titres de transports
page 8	Offres de Flüchtlingshilfe INGA e.V.
page 9	Centres commerciaux à Wülfrath
page 10	Crèches et écoles maternelles à Wülfrath
page 11	Les écoles de Wülfrath
page 12	Numeros de téléphone importants en cas de danger
page 12	Adresses internet importantes

Mentions légales

Éditeur de	Flüchtlingshilfe INGA e.V. , 42489 Wülfrath , PO-Box 1142
Édition et conception:	Jürgen Luckhardt, Mechthild Bielski
Source:	Standortgrafik: http://www.rheinmedia.de
Homepage:	http://www.inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org
Contact:	info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org
Traduction:	Maryse Gaucher ,Rainer Luckhardt



Paroles de Bienvenue Dr. Claudia Panke

- Maire de Wülfrath -



Chers Nouveaux Arrivants,

Vous êtes arrivés parmi nous suite à une situation de détresse. Nous espérons que vous vous sentirez à bon port et bien accueilli à Wülfrath.

Beaucoup d'habitants de la ville cherchent à vous aider, autant qu'il leur est possible pour vous faciliter le séjour dans notre ville. Pour ce faire, il est nécessaire d'écarter de part et d'autres les clichés et les peurs. La meilleure façon d'y parvenir est de faire personnellement connaissance.

Le groupe pour les réfugiés INGA e.V. à rassemblé dans une brochure des propositions et informations afin de vous orienter. Là vous trouverez de l'aide et des contacts. Parmi les dispositions vous pouvez trouver des indications sur les lieux d'habitation, les accompagnements pour les démarches administratives, des cours de langue, la possibilité de cuisiner ensemble et bien d'autres choses encore.

Je serais heureuse que ce guide vous aide a mieux vous orienter et vous soutenir lors de votre séjour a Wülfrath.

Cordialement

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Claudia Panke'. The signature is fluid and cursive.

Dr. Claudia Panke

Une nouvelle vie avec des nouvelles chances

Vous avez décidé, seul ou avec votre famille, de venir vivre en Allemagne. C'est une décision importante pour vous même, vos enfants et votre famille.

La vie dans un nouveau pays amène de nouvelles exigences et tout d'abord une nouvelle langue et des nouvelles conditions sociales et juridiques. Selon le pays d'où vous venez, vous pouvez être, par exemple, surpris par le climat ou remarquer des différences culturelles importantes. Laissez vous enrichir par ces différences et ces nouvelles expériences. Une porte s'ouvre sur de nouvelles chances.

L'important est que vous essayiez activement de connaître l'Allemagne et les allemands, que vous vous intégriez à la société de ce pays, que vous contactiez les gens d'ici, que vous vous informiez de vos droits et vos devoirs, et que vous veilliez à vous y conformer. Ainsi vous verrez que beaucoup des gens en Allemagne vous accepteront et seront prêts à vous aider.

Les difficultés, les crises, et les conflits font partis de nos vies. Vous trouverez des bureaux de consultation prêts à vous soutenir. Par exemple:

- .. si vous avez des difficultés avec la langue allemande,
- .. si vous rencontrez des problèmes à l'école, pendant un apprentissage ou dans le cadre de l'éducation des enfants,
- .. si vous avez des problèmes de couple qui pourraient occasionner des difficultés juridiques concernant votre séjour en Allemagne

Les problèmes sont souvent pesants. Il est important de les reconnaître et de leur trouver des solutions. Cherchez d'abord dans les bureaux de consultation ou auprès des aides bénévoles qui vous indiqueront les personnes appropriées.

Chaque bureau de consultation essaye de vous aider dans votre propre langue ou cherche un interprète. Remarque: toutes les bureaux de consultation ne se trouvent pas à Wülfrath.

Toutes informations concernant votre vie privée, vos affaires et problèmes

C'est là que vous habiterez



Wülfrath est une petite ville avec environ 21.600 habitants. Elle est située entre Düsseldorf, Wuppertal et Essen, et est divisée en 6 quartiers: Centre ville, Düssel, Rohdenhaus, Flandersbach/Zwingenberg, Schlupkothen et Koxhof.

Actuellement la ville gère plusieurs habitations pour réfugiés et pour personnes en demande d'asile dans le centre et les environs.

Bureau de consultation

Caritas-Verband Mettmann

Conseils de migration

40822 Mettmann

Yasemin Yavuz

Johannes-Flintrop-Str. 19

Téléphone 02104-926217

eMail: yavuz@caritas-mettmann.de

Parler Mar. 14.00 - 16.00h

http://caritas.erzbistum-koeln.de/mettmann-cv/migration_vielfalt/fluechtlingshilfe/mettmann/



Autres services d'assistance téléphonique sur demande



Flüchtlingshilfe INGA e.V.

Médecins à Wülfrath

Pour le cas où vous, ou votre famille ayez besoin d'une aide médicale, Wülfrath dispose de médecins généralistes, dont vous trouverez la liste comme suit:

Nom	Rue /Téléphone
Dr. med. Andreas Amthor Pratique familiale	Goethestr. 33 02058-3646
Andreas et Dorothea Kazala Pratique familiale	Im Spring 2 02058-2520
Ulrike Keller Médecine familiale	Wilhelmstr. 140 02058-92090
Thomas und Ulrike Krauss-Kulow Médecine familiale	Goethestr. 9 02058-70908
Christa Meiwald- Schirra Enfants et médecine de l'adolescence	Mühlenstr. 4 02058-74044
Dr. med. Ingo Winkelmann/ Desiree Schmitt Médecine familiale	Zur Loev 21 02058-913328
Dr. med. Wolfgang Sorgenicht Médecine générale et interne	Zur Loev 20 02058-5511
Dr. med. Maria Thamm Médecine familiale	Wilhelmstr. 78 02058-72252
Dr. Natalia Indin Pratique familiale Ici on parle russe	Im Spring 6 02058- 3137

Sachez que pour toute visite chez un médecin, vous devrez avoir fait au préalable une demande de feuille de prise en charge Ordonance au bureau d'aide sociale de la ville („Sozialamt“). Les heures d'ouverture des cabinets médicaux peuvent être très différentes les uns des autres. En tout cas la plupart des cabinets est fermée les mercredi et vendredi après-midi ainsi que les weekend et les jours fériés. En cas d'urgence adressez- vous à la Notfallpraxis Velbert, Wülfrath und Heiligenhaus.

Notfallpraxis Velbert

pour Wülfrath
Robert-Koch-Str. 2
sur le Klinikum Niederberg
Téléphone 02051 - 9 82 11 00

Heures d'ouverture:

Lun., Mar., Jeu.: 19-23h
Mer. et Ven.: 13-23h
Sam., Dim., Vacances: 08:00-23:00h
en dehors de ces horaires, appelez

Sage-femme („Hebamme“) à Wülfrath

Madame Anke Misch

Téléphone 02058-74286

das FrauenDing, Madame Carolin Hermanni

Téléphone 0176 54917231

Petite visite guidée de la mairie

L'administration de la commune de Wülfrath est divisée en plusieurs offices avec différents ressorts et compétences. Les bureaux importants pour vous seront:

Bureau d'aide sociale („Sozialamt“) Interlocuteur

Prestations pour demandeurs d'asile / feuille de prise en charge („Krankenschein“)/ Aides financières pour la participation à l'éducation et au sport	Monsieur Linke	Tel. 02058-18391
Wohnberechtigungsschein	Madame Rehwald	Tel. 02058-18352
Conseils pour les célibataires et les familles concernant les difficultés de logement.	Madame Selzener	Tel. 02058-18364
Administration des lieux d'habitation des demandeurs d'asile	Monsieur Schiffer-Lux	Tel. 02058-18257
Soins et conseils pour les réfugiés	Mme. Duschke-Wichelhaus	Tel. 02058-18386
	Monsieur Schmidt	Tel. 02058-18384
	Madame Dobrivojevic	Tel. 02058-18-0
	Madame Zakrocki	Tel. 02058-18-0

Maison des jeunes (KJH)

A la maison des enfants et des adolescents de 6 à 21 ans, les jeunes sont les bienvenus. Là ils peuvent se retrouver entre amis, parler, se détendre, jouer au foot ou au pingpong. Du personnel qualifié se tient à leur disposition.

Tous les bureaux et interlocuteurs:

A l'entrée de la mairie de Wülfrath se trouve un lieu d'orientation et de supervision de tous les bureaux nécessaires.

<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/aemter-ansprechpartner/>



Agence pour l'emploi („Jobcenter ME-aktiv bureau Mettmann“)

INTEGRATION POINT



Téléphone de service 02104-141630

Heures d'ouverture:

40822 Mettmann

Lun. et Mar. 08:30-11:30h; Mer. Fermé ;

Ötzbachstr. 1

Jeu. 08:30-11:30 /14:00-16:30h Ven.

eMail: jobcenter-me-

08:30-11:30h

aktiv.mettmann@jobcenter-ge.de

Billets de Bus ou de train (titres de transport)

Points de vente de billets:

Maison du cigarre
Service clientèle du
réseau ferré du Rhin

Wilhelmstr. 131a
Schwarzbachstr. 12, 40822 Mettmann
Rheinbahn-Kundencenter



www.vrr.de



www.rheinbahn.de

Horaires

! Conseil: ne voyagez pas sans titre de transport, car être „ passager clandestin“ est un acte condamnable qui pourrait mettre votre statut de demandeur d'asile en danger. L'amende est de 60 Euros.

Offres de Flüchtlingshilfe INGA e.V.

- Coopération avec les administrations locales et régionales
- Aide à l'apprentissage de la langue allemande et alphabétisation
- Cuisiner sans frontière - rencontre chaque mois
- Des aides pour les rendez-vous officiels dans des administrations et chez les médecins
- Aide pour la correspondance administrative
- Aide pour trouver une personne bénévole (Parrain)
- Différents projets artistiques
- Organisation et réalisation d'excursions
- Activités spéciales enfants
- Internet-Café pour réfugiés à la maison de l' AWO
- Café interculturel pour les réfugiés
- Entraînement hebdomadaire au football pendant la saison dans le parc sportif du LHOIST
- Conseils pour les aides externes
- Aide pour stages pratiques et recherche de travail
- Aide ("Coaching") pour la recherche de poste
- Aide après la reconnaissance du status de réfugié

"S'il vous plait, contactez nous!"

Contact:

Flüchtlingshilfe INGA e.V.

42489 Wülfrath

PO-Box 1142

eMail: info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org



Flüchtlingshilfe INGA e.V.

Centres commerciaux à Wülfrath

Marchés d'alimentation

Aldi Nord, Parkstr. 2 (Angermarkt)

Lun.-Sam. par 08:00-20:00h

REWE Ihr Kaufpark, Liegnitzer Str. 2

Lun.-Sam. par 08:00-22:00h

Lidl, Hundertwasser-Weg 2

Lun.-Sam. par 08:00-21:00h

REAL, Zur Fliethe 8

Lun.-Sam. par 08:00-22:00h

Penny, Wilhelmstraße 137b

Lun.-Sam. par 07:00-22:00h

Edeka, Goethestr. 19 (Angermarkt)

Lun.-Sam. par 08:00-21:00h

Magasin des vêtements d'occasion („Second Hand“)

DRK - Kleiderladen , Wilhelmstr. 88

Lun. par 13:00-16:00 h

SKFM „Der Laden“ , Zur Loev 16

Lun.+ Jeu. par 09:00-18:00 h

Velberter Tafel à Wülfrath

Comptoir de produits alimentaires à Wülfrath: Ev. Kulturkirche
Tiegenhöfer Str. 14

ouvert les lundis 12:00h - 14:30h

Magasins de meubles ou autre besoin d'équipement

Kaufhaus der Neander Diakonie

Bahnstr. 20 , 40822 Mettmann

Heures d'ouverture:

Lun.-Ven. par 9.30 -18:00h,

Mer. par 9.30 -15h,

Sam. Par 9.30 -13h.

bepro - das Gebrauchtwarenhaus

Kaiserstraße 23, 42549 Velbert

Heures d'ouverture:

Lun.- Ven. par 09:30-18:00h

Sam. par 09:30-13:00h

Grands magasins sociaux dans la région

[https://www.kreis-mettmann.de/
media/custom/2023_1759_1.PDF?
1452783906](https://www.kreis-mettmann.de/media/custom/2023_1759_1.PDF?1452783906)



Flüchtlingshilfe INGA e.V.

Crèches et écoles maternelles à Wülfrath

Actuellement ils existent 10 garderies avec 650 places pour enfants entre 4 mois et 6 ans. Pour avoir plus d'informations adressez vous s.v.p. directement à:

<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/schulen-und-kindergaerten/tagesbetreuung-fuer-kinder/>



Ecole maternelle	Téléphone
Ev. Kindertagesstätte Rohdenhaus Kapellenweg 8, 42489 Wülfrath	Madame Gartmann 02058 / 2986
Kath. Kindertagesstätte St. Joseph Goethestr. 73, 42489 Wülfrath	Madame Kraemer 02058 / 4118
Kindertagesstätte e.V. Kastanienallee 15, 42489 Wülfrath	Madame Born 02058 / 1474
Kindertagesstätte des DRK In den Eschen 1, 42489 Wülfrath	Madame Schuster 02058 / 1445
Kommunale Kindertagesstätte Wilhelmstr. 88, 42489 Wülfrath	Madame Jäger 02058 / 1409
Kommunales Kinder- und Familienzentrum, Ellenbeek 8,	Madame Preußner 02058 / 1333
Ev. Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“ Chemnitzer Str. 10 b, 42489 Wülfrath	Madame Holst 02058 / 73194
Kath. Kindertagesstätte St. Maximin Dorfstr. 20, 42489 Wülfrath	Madame Knapp 02058 / 87261
Ev. Kindertagesstätte „Düsseler Tor“ Düsseler Str. 60, 42489 Wülfrath	Madame Girschewski 02058 / 782360
Integr. Kindertagesstätte des Caritasverbandes für den Kreis Mettmann e.V. „Arche Noah“ Flandersbacher Str. 17a	Madame Engel 02058 / 1375

Ecoles à Wülfrath

Les enfants des demandeurs d'asile ont jusqu'à leur reconnaissance par l'administration allemande (Bundesamt) à Nordrhein-Westfalen le droit d'aller dans une école publique. Enfants des parents étrangers en possession d'une autorisation de séjour ou en lien de famille avec des parents déjà reconnus comme réfugiés ont une obligation scolaire.



<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/schulen-und-kindergaerten/schulen/>

Ecoles primaires („Grundschule“)	Téléphone
Grundschule Ellenbeek Tiegenhöfer Straße 16	02058 / 2585 02058 / 782370 02058 / 781998
Grundschule Lindenschule Lindenstraße 26	02058 / 778120 02058 / 778129
Grundschule Parkschule Parkstraße 14	02058 / 78290 02058 / 782919

Avis!

Les écoles de la ville sont ouverts pendant 7:30h/8:00h et 16:00h. Les frais sont 50€- 100€ par mois, déjeuner et prise en charge d'après-midi inclus.

Ecoles d'enseignement secondaire („Weiterführende Schulen“)	Téléphone
Theodor-Heuss-Realschule Bergstraße 20	02058 / 923120 02058 / 923129
Städtische Sekundarschule Wülfrath -Sekundarstufe I- Bergstraße 20	02058 / 923130 02058 / 923129
Städtisches Gymnasium Kastanienallee 63	02058 / 3315 02058 / 782780 02058 / 3874

Collège communautaire („Volkshochschule Mettmann-Wülfrath „/VHS“)

Cours d'intégration	02104 / 139240
---------------------	----------------

Numeros de téléphone importants en cas de danger

Organisation	Numéro
Police	110
Pompiers/Ambulance	112
Service médicale	116 117
Notfallpraxis Velbert	02051 - 98 211 00
Aide au téléphone pour femmes enceintes (anonyme et sure)	0800 4040020
Maison des Femmes Mettmann	02104-922220
Pharmacies de service	0800 0022833
oder http://www.aponet.de	



Adresses internet importantes:



<http://www.fnrw.de/>



<http://www.proasyl.de/de/service/beratung/beratungsstellen/>

